



**traetta**

**10<sup>th</sup>** **week** **march 30 - april 6 2018**

**LONDON  
VENEZIA  
MADRID  
PARIS  
VALENCIA**

[www.traetta.com](http://www.traetta.com)

*Tommy & Traetta*

## DECIMA SETTIMANA TRAETTA 2018

“**дамы и господа: Траэтта**”

“**Signore e Signori: Traetta**”

**"Dalla nascita alla morte"**

**30 Marzo - 6 Aprile 2018**

Da un'idea dell'architetto Gianfranco Spada, direttore del Progetto Traetta.com e della Traetta Society, viene riproposta per il nono anno consecutivo la Settimana Traetta (Traetta Week): un festival indipendente, aperto e partecipativo con un'intera settimana di eventi per commemorare la vita del grande compositore Tommaso Traetta (1727-1779).

La "**Settimana Traetta**", sarà composta da una serie di eventi che si svolgeranno durante gli otto giorni che vanno dal giorno della sua nascita, il 30 Marzo 1727, fino a quello della sua morte il 6 di Aprile 1779, nelle diverse città europee che sono state tappe fondamentali del pellegrinaggio artistico di Traetta.

La **X Settimana Traetta 2018**, intitolata **дамы и господа: Траэтта** (“Signore e Signori: Traetta” in russo) è dedicata ad omaggiare il 250 anniversario dell'arrivo di Tommaso Traetta in Russia nel 1768 alla corte di Caterina II La Grande.

Come ogni anno inoltre verrà consegnato il Premio Traetta 2018.

Gli eventi selezionati per questa **X Settimana Traetta 2018** si svolgeranno per la maggior parte tra Venezia, Londra, Valencia, Parigi e Madrid.

La "**Settimana Traetta**" vuole rappresentare un momento di riflessione non solo sulla produzione artistica del compositore, ma soprattutto sul suo lascito culturale come artista di rilievo internazionale, in un periodo, il settecento, di grandi cambiamenti sociali e culturali.

Le Settimane Traetta si compongono di una serie di eventi divisi in cinque sezioni tematiche:

**"A tavola con Traetta"**: alla ricerca della gastronomia dell'epoca, con la riscoperta delle trattorie e dei caffè frequentati da Traetta con rivisitazione di ricette e piatti tipici dell'epoca.

**"Quattro Passi con Traetta"**: passeggiate alla ricerca dei luoghi in cui visse Traetta.

**"Ascoltate questo"**: in omaggio alla frase che Traetta era solito pronunciare per chiamare l'attenzione del pubblico nei momenti salienti delle proprie composizioni.

"**Traetta XXI**": alla riscoperta di Traetta grazie alle nuove tecnologie dell'informazione.

"**Dedicato a Traetta**": eventi collaterali in omaggio alla memoria di Traetta.

Questi sono alcuni degli eventi selezionati per la

## X Settimana Traetta 2018

**Venerdì 30 Marzo 2018**

**Dedicato a Traetta:** “дамы и господа: Траэтта”

Conferenza stampa di presentazione della X Settimana Traetta 2018

Conferenza: “Traetta in scena: La nona Settimana Traetta”

Ore 11.00 - Traetta Society Valencia

Adressadors 8, Valencia.

Posti limitati, confermare presenza

**Ascoltate questo:** “Ombra cara” competition

Ascolto e votazione di 10 registrazioni dell’Aria “Ombra cara” tratta dall’*Antigona*, composta da Traetta in San Pietroburgo e interpretata da altrettanti soprani:

Kazue Shimada (1977), Jenny Drivala (1988), Maria Bayo (2000), Raffaella Milanese (2002), Vera Ehrensperger (2003), Gesa Hoppe (2004), Rosanna Doria (2008), Jessica Srdar (2008), Miriam Sabba (2010), Veronica Cangemi (2011) .

Traetta recorded

Ore 12.30 - Traetta Society Valencia

Adressadors 8, Valencia.

Confermare presenza



**Dedicato a Traetta:** “Happy birthday Tommaso”

Traetta compie oggi 291 anni e a giudicare dalla sua musica li porta abbastanza bene.

Celebrazione commemorativa con festa e musiche tradizionali del settecento italo-spagnolo.

Happy birthday Tommaso

Ore 21.00 – Traetta Society Valencia

Adressadors 8, Valencia.

Partecipazione solo su invito. Dress Code: complemento che ricordi l'abbigliamento del '700. Confermare presenza

**Sabato 31 Marzo 2018**

**Traetta XXI:** Traetta Project

Il sito web traetta.com compie **dodici anni** di attività: analisi e prospettive sulla rivalorizzazione del patrimonio culturale immateriale attraverso i nuovi media.

Tavola rotonda: Traetta Project

Ore 12.00 - Traetta Society London

Santandrea House, 243 Highbury New Park, London

Partecipazione solo su invito.

Si prega di confermare la propria partecipazione

**Ascoltate questo:** “*Malina*”

Proiezione del film *Malina* (1991) del regista tedesco Werner Schroeter (Premio Traetta 2016) la cui sceneggiatura, a carico del Premio Nobel Elfriede Jelinek, vede la splendida soprano greca Jenny Drivala (Premio Traetta 2018) apparire, insieme a Isabelle Hupert, cantando l'aria “Non piangete” tratta dall'Antigone composta da Traetta a San Pietroburgo.

Malina

Ore 18.00 – Traetta Society Valencia

Adressadors 8, Valencia.

Partecipazione solo su invito. Confermare presenza

**A tavola con Traetta:** “Za vashe zdorovie”

Cena-festa con buffet composto da assagini tipici della cucina settecentesca e musica folklorica russa.

Za vashe zdorovie

Ore 21.00 – Traetta Society Valencia

Adressadors 8, Valencia.

Partecipazione solo su invito

Si prega di confermare la propria partecipazione.

## Domenica 1 Aprile 2018

**Quattro Passi con Traetta:** “La Pasqua nella Venezia di Traetta”.

Traetta, ha avuto modo di presenziare le celebrazioni pasquali a Venezia in diverse occasioni, e il suo tragico destino è strettamente legato alla Pasqua veneziana del 1779 in cui trascorse gli ultimi suoi giorni di vita.

Ogni anno, la Domenica di Pasqua, il Doge della Serenissima Repubblica di Venezia, la repubblica più longeva della storia, si recava in visita alla chiesa di San Zaccaria, coronato dal famoso corno ducale la “zogia” (il gioiello), seguito da un numeroso corteo.

Passeggiata guidata seguendo l’itinerario storico del corteo ducale, con visita alla chiesa di San Zaccaria, e sosta in alcuni caffè storici esistenti già dall’epoca di Traetta come il Florian del 1720, frequentatissimo da tutti i personaggi noti dell’epoca.

Visita guidata nella Venezia di Traetta

Ore 10.00 Caffè Florian

Piazza San Marco, Venezia

Partecipazione gratuita.

Si prega di confermare la propria partecipazione.

**A tavola con Traetta:** Happy Easter Tommaso

Nel 1777 Traetta celebra a Londra, la sua unica Pasqua in suolo inglese, che in quell’anno coincide inoltre con la data del suo compleanno.

Pranzo con piatti tradizionali settecenteschi della cucina pasquale italiana ed inglese.

Happy Easter Tommaso.

Ore 14.00 – Traetta Society at Santandrea House

243 Highbury New Park, London

Partecipazione solo su invito

Si prega di confermare la propria partecipazione.

## Lunedì 2 Aprile 2018

**Quattro Passi con Traetta:** Passeggiata del “Fresco”

Nel settecento a Venezia, nel “secondo giorno di Pasqua”, era consuetudine che iniziasse “il Fresco”, una sorta di corso acquatico di gondole, che era poi ripetuto durante le domeniche e i giorni di festa fino a settembre. Il Fresco era l’occasione perfetta per i veneziani di incontrarsi, a bordo di gondole, in un luogo predeterminato, e partecipare al gioco delle apparenze sociali. È molto probabile che Traetta stesso, nella sua ultima settimana di vita, abbia partecipato all’inizio stagionale del “Fresco” e che questa sia stato un importante fattore aggravante delle sue già precarie condizioni di salute..

Passeggiata in piccole imbarcazioni (topette), durante l'arco dell'intera giornata, tra i canali di Venezia. Pranzo a sacco da consumare in barca.

Passeggiata in barca

Ore 10.00 – Fondamenta della Misericordia, Venezia.

Le barche possono essere affittate su prenotazione presso:

Brussa is Boat, 041715787 [www.brussaisboat.it](http://www.brussaisboat.it)

Si prega di confermare la propria partecipazione.

**Ascoltate questo:** *Amore in trappola* 250 anni dopo  
Commemorazione dei 250 anni della composizione del dramma per musica  
*Amore in trappola*, opera scritta da Traetta per il pubblico di Venezia.  
Ascolto tematizzato di alcuni frammenti dell'opera.

*Siroe* 250 anni dopo

Ore 18.30 - Traetta Society Paris

Maison Gotti, 176 rue Saint Maur, Paris.

Posti limitati, si prega di confermare la propria partecipazione.

## Martedì 3 Aprile 2018

**Traetta XXI:** Dieci anni di Tommaso Traetta e Traetta Society nei social network. Presentazione del bilancio dell'ottavo anno di attività della pagina della Traetta Society e di Tommaso Traetta in Facebook. Analisi e proposte per future attività.

Conferenza nove anni di Traetta Society

Ore 11.00 - Traetta Society Valencia

Adressadors 8, Valencia.

Posti limitati, si prega di confermare la propria partecipazione.

**Dedicato a Traetta:** Conferenza "Dive traettiane al servizio di Mozart".  
Traetta ha composto musica per diverse Dive dell'epoca che posteriormente sono state ingaggiate per cantare sotto la battuta di Mozart. La conferenza, analizza le carriere di tre dive quali Clementina Baglioni, Anna de Amici e Dorothea Wendling, come uno dei possibili nessi di unione tra i due compositori. Conferenza di Carlos Magriñá

Conferenza "Dive traettiane al servizio di Mozart"

Ore 18.30 - Traetta Society Paris

Maison Gotti, 176 rue Saint Maur, Paris.

Posti limitati, si prega di confermare la propria partecipazione.

**Ascoltate questo:** *Antigone Rockstar*

Proiezione video dell'*Antigone* messa in scena dalla Skull of Yorick Productions nel Luglio del 2012 nell'Island Hall di Godmanchester in Gran Bretagna. Diretta da Zamira Pascieri e Kassandra Dimopoulou, il personaggio di Antigone è interpretato dalla splendida soprano greco Jenny Drivala (Premio Traetta 2018), la stessa che appare, insieme a Isabelle Hupert, nel film *Malina* (1991) del regista Werner Schroeter (Premio Traetta 2016) e sceneggiatura di Elfriede Jelinek, cantando l'aria "Non piangete" dell'*Antigone* di Traetta.

In *Antigone Rockstar* la musica di Traetta è interpretata in una veste contemporanea che trascende il genere stesso dell'Opera, con sonorità e visualità moderne. L'orchestrazione è completamente innovativa e sperimentale, combina la tecnologia con la tradizione, strumenti classici ed elettrici, dando origine a nuove atmosfere sonore che il soprano Jenny Drivala interpreta da vera rockstar.

Antigone Rockstar

Ore 19.30 - Traetta Society Valencia

Adressadors 8, Valencia.

Posti limitati, confermare presenza

## Mercoledì 4 Aprile 2018

**Dedicato a Traetta:** Conferenza "Traetta, la Russia, il fuoco".

I primi giorni di settembre di 1768 Traetta, con quarantun'anni e all'apice della sua carriera operistica, attraversa in carrozza la frontiera russa diretto alla corte di Caterina II a San Pietroburgo. Al principio, in quella gelida Russia, la fiamma della creatività mediterranea di Traetta stenta ad accendersi ma in seguito arderà in quella che possiamo definire la composizione più "moderna" e più rappresentativa del compositore: l'*Antigona*. In Russia inoltre si accende il fuoco della passione amorosa di Traetta per una giovane ventenne svedese Elisabet Sund, che sposerà in seguito a Venezia. Conferenza di Gianfranco Spada.

Conferenza Traetta, la Russia, il fuoco

Ore 19.30 - Traetta Society Valencia

Adressadors 8, Valencia.

Posti limitati, confermare presenza

**Ascoltate questo:** *Il tributo campestre* 250 anni dopo  
Commemorazione dei 250 anni della prima messa in scena della pastorale *Il tributo campestre*, scritta da Traetta per il Regio Ducale Teatro nuovo di Mantova e dedicata all'archiduchessa Maria Carolina d'Austria.  
Ascolto tematizzato di alcuni frammenti della composizione.

*Il tributo campestre*  
19.30 - Traetta Society Valencia  
Adressadors 8, Valencia.  
Posti limitati, confermare presenza

**A tavola con Traetta:** Bon appetit indeed!  
Cena allo storico Pub "Ye Olde Cheshire Cheese". Risalente al 1536 è uno dei pochi pub, dell'epoca di Traetta, conservati perfettamente ed ancora funzionanti.  
Lo Ye Olde Cheshire Cheese si trova a pochi passi dalla stamperia del famoso editore Cadell dove vennero pubblicati e venduti numerosi spartiti e libretti di Traetta.  
Il menù dello "Ye Olde Cheshire Cheese" è composto esclusivamente da piatti tipici della cucina tradizionale inglese.

Bon appetit indeed!  
Ore 21.00 - Ye Olde Cheshire Cheese  
145 Fleet Street, London.  
Prenotazione obbligatoria

## Giovedì 5 Aprile 2018

**Dedicato a Traetta:** Conferenza "Tommaso Traetta e Vicente Martin y Soler, due compositori della Scuola Napoletana in Russia".  
Il compositore di origine valenziana Martin y Soler ha una percorso comune a quello di Traetta. A distanza di pochi anni, ha ripercorso quasi tutte le tappe del pellegrinaggio artistico di Traetta nelle maggiori città europee (Napoli, Venezia, Vienna, Londra etc.) e ha occupato lo stesso incarico che Traetta presso la corte di Caterina II a San Pietroburgo.

Conferenza  
Ore 18.00 – Traetta Society Valencia  
Adressadors 8, Valencia.  
Partecipazione solo su invito  
Si prega di confermare la propria partecipazione.

## Venerdì 6 Aprile 2018

### **Dedicato a Traetta:** X Premio Traetta 2018: Conferenza stampa

Il X Premio Traetta (Traetta Award), una statuetta di bronzo opera dell'artista spagnolo Francisco Berdonces, verrà consegnato a la cantante soprano Jenny Drivala, per la sua passione e costanza nel dar voce alla musica di Tommaso Traetta.

La cantante greca Jenny Drivala durante tutta la sua carriera artistica ha più volte interpretato il personaggio di Antigona, dell'opera omonima composta da Traetta nel suo soggiorno a San Pietroburgo.

Jenny Drivala ha inoltre interpretato il personaggio di Antigona nel film *Malina* di Werner Schroeter del 1991 dove appare in una scena con la protagonista Isabell Hupert, cantando l'aria "Non piangete" di Traetta.

Il madrilenno Café de Oriente è ubicato in un palazzo storico che conserva i resti del Convento di San Gil progettato dall'italiano Francesco Sabatini, architetto che Traetta ebbe modo di conoscere ai tempi della sua permanenza a Napoli entrambi al servizio di Carlo di Borbone, Re di Napoli e Sicilia.

Premio Traetta 2018

Ore 12.00 Café de Oriente

Plaza de oriente, Madrid

Posti limitati, confermare presenza

### **Quattro Passi con Traetta:** Traettian London

I primi di Aprile del 1777 Traetta riceve presso la Banca Hoare & Co, in Fleet Street, il compenso di 166 Sterline per comporre la musica dell'opera dal titolo Telemaco.

Passeggiata guidata per le vie della Londra settecentesca frequentate da Traetta (The Strand, Inner Temple, Haymarket). Sosta in alcuni pub dell'epoca di Traetta ancora esistenti nelle vicinanze della Banca Hoare & Co. e visita al negozio di The Twinings esistente anch'esso sin dal 1706.

Visita guidata "Traettian London"

Ore 10.00 - Entrata Tube Station Covent Garden, London.

Partecipazione gratuita

Si prega di confermare la propria partecipazione.

### **Ascoltate questo:** "Antigone remixed"

Proiezione video dell'Antigone messa in scena dalla Skull of Yorick Productions nel Luglio del 2012 nell'Island Hall di Godmanchester in Gran Bretagna. Diretta da Zamira Pascieri e Kassandra Dimopoulou, il personaggio di Antigone è interpretato dalla splendida soprano greca Jenny Drivala (Premio Traetta 2018).

In "Antigone remixed" la musica di Traetta è interpretata in una veste contemporanea che trascende il genere stesso dell'Opera, con sonorità e

visualità moderne. L'orchestrazione è completamente innovativa e sperimentale, combina la tecnologia con la tradizione, strumenti classici ed elettrici, dando origine a nuove atmosfere sonore.

Antigone remixed

Ore 18.00 - Traetta Society Valencia

Adressadors 8, Valencia.

Posti limitati, confermare presenza

**Dedicato a Traetta:** Atto di chiusura "Festa Pugliese"

Atto di chiusura della X Settimana Traetta 2018 con musica folclorica settecentesca e cibo tradizionale pugliese.

Dress code: casual con obbligazione di indossare almeno un capo d'abbigliamento o un accessorio che evochi il secolo XVIII.

Festa Pugliese

Ore 21.00 - Traetta Society London

Santandrea House, 243 Highbury New Park, London

Partecipazione solo su invito. Confermare presenza

- ➔ Per partecipare o proporre un evento per la
- ➔ **X Settimana Traetta 2019**
- ➔ inviare una mail a [info@traetta.com](mailto:info@traetta.com)

*Traetta Society London*